

November 25, 1962

Letter from Cuban President Osvaldo Dorticos to Fidel Castro re Conversation with Anastas Mikoyan

Citation:

"Letter from Cuban President Osvaldo Dorticos to Fidel Castro re Conversation with Anastas Mikoyan", November 25, 1962, Wilson Center Digital Archive, Provided by the Cuban Government for the October 2002 Havana conference ("La Crisis de Octubre: Una vision politica 40 años despues") organized by the National Security Archive. Translated from Spanish for CWIHP by Chris Dunlap.

<https://digitalarchive.umd.edu/document/115169>

Summary:

A letter from Cuban President Osvaldo Dorticos regarding a conversation he had with Anastas Mikoyan. The two discussed mostly the USSR's position on Cuba, to which Mikoyan expressed the USSR's support of Cuba (that it would retaliate if Cuba were attacked), but that peaceful coexistence was still the Soviet's plan to follow for the development of humanity toward socialism and the defeat of imperialism.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

Translation - English

01270

1962/11/25

Habana, Noviembre 25 de 1962.
"AÑO DE LA PLANIFICACION"

Cdte. Fidel Castro Ruz,
Primer Secretario General de las ORI,
Ciudad.

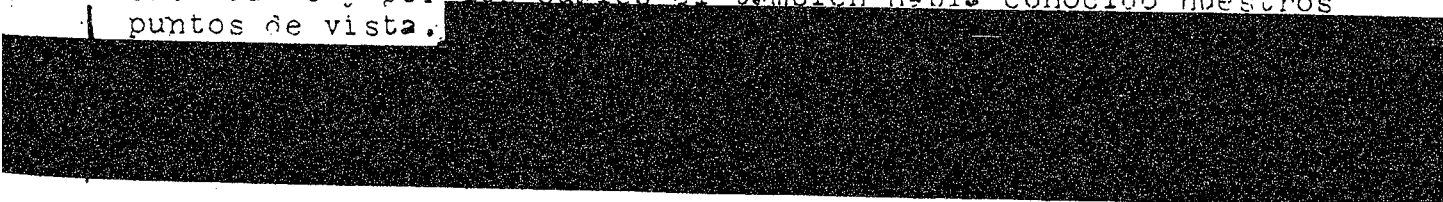
Compañero Fidel:

A continuación le informo sobre la conversación sostenida con el compañero Mikoyán en ocasión de hacerme, en la noche de ayer, una visita en mi casa. Esta visita me fué anunciada por el embajador de la URSS en Cuba compañero Alexeiev, ya que según me informó, Mikoyán tenía deseos de saludarme en unión de mi familia.

Pensé se trataba de una visita de pura cortesía, debido a que por mi presencia en la URSS como embajador de Cuba, le conocí y nos encontramos innumerables veces y donde además hice buena amistad con su hijo Sergio, pero Mikoyán pronto pasó a hablarme de la posición de la URSS respecto a la decisión tomada sobre el problema cubano.

Yo comencé a hablar sobre su viaje a Santiago y su regreso de hacia apenas una hora, pero inmediatamente saltó al tema en cuestión.

Hizo primero una larga exposición que al terminarla le indiqué ya conocer, por los informes de los compañeros del Secretariado y por los cuales él también había conocido nuestros puntos de vista.



Inmediatamente se desarrolló un diálogo, cuya esencia y lo expuesto por Mikoyán primeramente le informo a continuación:

POSICION DE LA URSS CON RESPECTO A CUBA.- "La humanidad había sido librada de una guerra catastrófica y Cuba de su total liquidación, Hay que entender que para Cuba la situación ha mejorado. Los cohetes cumplieron su cometido. Pensemos en seis meses atrás, entonces Cuba no tenía cohetes y había el peli-

gro de una inminente invasión. La cuestión era parar a los agresores, y eso se ha logrado con el compromiso de Kennedy de no invadir a Cuba. Hay que creer en este compromiso. Además, en las próximas elecciones él será reelecto sin dudas y tendrá que mantener esa palabra. Por eso consideramos que Cuba no tendrá problemas en unos cinco o seis años!"

"Si Cuba es agredida en otra forma, se debe entender que la URSS ripostará en otros puntos del mundo en que los americanos están muy interesados, y cuyos puntos están más próximos a la URSS. Cuba está lejos de la URSS y cerca de los Estados Unidos. Pero esos otros puntos importantes del mundo están cerca de la URSS y lejos de Estados Unidos. Digamos Laos, Berlín!"

"En Berlín están en una ratonera, los tenemos en un puño. Solo con alguna artillería y unos cuantos tanques los aplastamos. Si no tener los cohetes en Cuba deja de ser una ventaja, (Esta respuesta a una pregunta mía no quedó muy clara, a pesar de mi insistencia en ella. No se si por culpa del traductor o a que Mikoyán prefería que quedara así.) debe contarse lo que se ha avanzado en cuanto a las garantías de no invadir a Cuba por parte de Estados Unidos, y que la URSS no necesita de bases cerca de Estados Unidos, pues su fuerza coheteril es tan poderosa y precisa que desde el propio territorio de la URSS puede golpear al enemigo en cualquier lugar del mundo. Recuérdese que Krushóv dijo que la exactitud de nuestra técnica permitía hacer blanco exacto a un punto situado en el cosmos. Ahora bien, cuál era la situación de esa ventaja militar sobre los Estados Unidos?. Nuestras bases de cohetes en Cuba, habían sido descubiertas por Estados Unidos y las conocían perfectamente. Esta situación les permitía destruirlos antes de que pudieran usarse. Por tanto no había tal ventaja."

Y si no se hubiesen descubierto esas bases, considere ud. que habría esa ventaja?

"Si no se hubiesen descubierto, es como si no existieran. La situación hubiera sido distinta pues no se hubiera producido la crisis." Al hablar sobre este punto se puede llegar a la conclusión, de que Mikoyan trataba de indicar que la URSS trasladó e instaló cohetes en Cuba no pensando en su uso, sino como una maniobra política. Y que procedieron a su instalación en una forma que permitiese a los E.U. descubrirlos.

"El momento de liquidar al imperialismo no ha llegado. La suerte del imperialismo y del socialismo no está en una guerra. Esto va en contra de nuestros principios, de todos en los que se fundamenta la lucha del PCUS. La coexistencia pacífica es la línea a seguir para el desarrollo de la humanidad hacia el socialismo y la derrota del imperialismo. Las ideas del comunismo no se sostienen sobre bayonetas. El comunismo no se impone a cañonazos ni con bombas nucleares. Y nuestra garantía o seguridad de que la guerra se puede evitar, de que al imperialismo se le puede detener, está en la fortaleza militar de la URSS. Claro está que si nosotros no tuviéramos ese poderío militar, entonces la situación sería distinta y si habría guerra."

Letter from Cuban President Osvaldo Dorticos to Fidel Castro re Conversation with Anastas Mikoyan, 25 November 1962

Havana, 25 November 1962
YEAR OF PLANNING

Commander Fidel Castro Ruz, First Secretary General of the ORI [Integrated Revolutionary Organization], [Havana] City.

Comrade Fidel:

Here I will inform you about the conversation with comrade Mikoyan last night when he paid a visit to my house. This visit was announced to me by the USSR's ambassador to Cuba, comrade [Alexander] Alexeiev [Alexeyev], who told me that Mikoyan wished to greet me in the presence of my family.

I thought this was a visit for pure reasons of courtesy, because by way of my presence in the USSR as the Cuban ambassador, I met him and we got together countless times, and I befriended his son Sergei, but Mikoyan quickly began to talk about the USSR's position with respect to the decision taken on the Cuban problem.

I began to talk about his trip to Santiago [de Cuba] and his return that was barely an hour later, but he immediately jumped to the topic of discussion.

First, he made a long statement, and upon finishing, I indicated to him that I already knew, through reports of the comrades in the Secretariat and by those which he too had learned our points of view. [several lines excised]

Immediately a dialogue developed, the essence of which - and what Mikoyan primarily expressed - are the following:

Position of the USSR with respect to Cuba: "Humanity has been freed from a catastrophic war, and Cuba from its complete liquidation. It must be understood that the situation has improved for Cuba. The missiles accomplished their task. We thought about six months beforehand; then Cuba had no missiles and there was the danger of an immediate invasion. The problem was stopping the aggressors, and this has been accomplished in Kennedy's promise not to invade Cuba. We must believe this promise. Besides, in the next election, he will doubtlessly be reelected and will need to keep his word. So we think Cuba will not have problems for the next five or six years."

"If Cuba is assaulted in another way, it must be understood that the USSR will retaliate in other parts of the world in which the Americans are very interested, and other points closer to the USSR. Cuba is far from the USSR and close to the USA. But those other important parts of the world are close to the USSR and far from the United States, say, Laos or Berlin."

"In Berlin they are in a mousetrap; we have them in a fist. With just some artillery and a few tanks, we will crush them. If not having the missiles in Cuba ceases to be an advantage, (this answer to one of my questions remained unclear, despite my insistence on it. I don't know if the translator is at fault or if Mikoyan preferred leaving it this way.) we must tally what has been achieved regarding the guarantees not to invade Cuba from the United States. And the USSR does not need bases near the United States, as its missile forces are powerful and precise enough to strike the

enemy in any place in the world from within the USSR's own territory. Recall that Khrushchev said that the precision of our technology permits us to hit a bull's-eye on a point situated out in the cosmos. However, what was the situation of that military advantage over the United States? Our missile bases in Cuba, having been discovered by the USA and become perfectly known to them. This situation allowed them to destroy the missile bases before they could be used. Therefore, there was not such an advantage."

And if they had not discovered those bases, do you think that advantage would exist?

"If they had not been discovered, it would be as if they did not exist. The situation would have been different as it would not have produced the crisis. Talking about this point, one can reach the conclusion that Mikoyan tried to indicate that the USSR transferred and installed missiles in Cuba thinking not of using them, but rather as a political maneuver. And that they proceeded to install them in a way that allowed the US to discover them."

"The moment of liquidating imperialism has not come. The fate of imperialism and socialism is not tied up in a war. This goes against our principles, against all those on which the Communist Party of the Soviet Union bases its fight. Peaceful coexistence is the path to follow for the development of humanity toward socialism and the defeat of imperialism. The ideas of communism are not carried on bayonets. Communism is not imposed by cannon fire or nuclear bombs. Our guarantee or assurance that war can be avoided, that imperialism can be stopped, is in our military strength. It is clear that if we did not have that military power, the situation would be different and we would have war instead."